

FRANK MILLER'S

SIN CITY



**CROSS
X CULT**

EINE BRAUT, FÜR DIE MAN MORDET

FRANK MILLER'S

SIN CITY®



FRANK MILLER'S
SIN CITY®

EINE BRAUT, FÜR DIE MAN MORDET

**cross
x cult**



DARK HORSE BOOKS

TEXT UND ZEICHNUNGEN **FRANK MILLER**

US-HERAUSGEBER **MIKE RICHARDSON**

US-REDAKTION FRÜHERE AUSGABEN **JERRY PROSSER, DIANA SCHUTZ**

US-REDAKTION NEUE AUSGABE **FREDDYE MILLER**

US-ASSOCIATE UND ASSISTANT REDAKTION NEUE AUSGABE **JUDY KHUU, ROSE WEITZ**

LOGO-DESIGN **STEVE MILLER**

BUCH-DESIGN **SKYLER WEISSENFLOH**

DIGITAL ART TECHNICIAN **CHRIS HORN**

ARTIST PRODUCER **SILENN THOMAS**

ÜBERSETZUNG **KARLHEINZ BORCHERT, PAUL SCHOLZ** UND **LUTZ GÖLLNER**

REDAKTION **PAUL SCHOLZ** UND **LUTZ GÖLLNER**

UNTER VERWENDUNG DER SCHRIFT VON **HARTMUT KLOTZBÜCHER**

Impressum: Die deutsche Ausgabe von FRANK MILLER'S SIN CITY® BAND 2: EINE BRAUT, FÜR DIE MAN MORDET wird herausgegeben von der Cross Cult Entertainment GmbH & Co. Publishing KG; Verlagsleitung: Luciana Bawidamann und Andreas Mergenthaler; Teinacher Straße 72, 71634 Ludwigsburg. Übersetzung: Karlheinz Borchert, Paul Scholz und Lutz Göllner; Redaktion: Lutz Göllner, Paul Scholz; Herstellung: Hannah Düser; Vertriebsleitung: Peter Sowade; Druck: Hagemayer, Wien.

www.cross-cult.de

Black-Edition: August 2023

ISBN 978-3-96658-903-1

FRANK MILLER'S SIN CITY® VOLUME 2: A DAME TO KILL FOR

Copyright © 1993, 1994, 1995, 2005, 2010, 2014, 2021, 2023 Frank Miller, Inc. All rights reserved. Sin City, the Sin City logo, and all characters featured herein and the distinctive likenesses thereof and all related elements are trademarks of Frank Miller, Inc. No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of Frank Miller, Inc. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental.

Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics LLC, registered in various categories and countries. All rights reserved. Dark Horse is a part of Embracer Group.

BESONDERER DANK AN MICKEY SPILLANE



KAPITEL EINS



WIEDER EINE
HEISSE NACHT,
TROCKEN UND
WINDSTILL. EINE
JENER NÄCHTE, IN
DER DIE MENSCHEN
HEIMLICHE, ERRE-
GENDE DINGE TUN.

ICH
WARTE
UND LAU-
SCHE.

EINE ZEIT LANG IST ES
SO RUHIG, WIE ES IN
SIN CITY NUR SELTEN
WIRD. COYOTEN HEULEN
VON DEN HÜGELN,
POLIZEISIRENEN
KOMMEN UND GEHEN,
SCHNEIDEN IN DAS
WEISSE RAUSCHEN DES
VERKEHRLÄRMS.

ICH SPÜRE, WIE
EIN KRAMPF MEINE
RECHTE WADE HOCH-
ZIEHT UND ICH BIN
KURZ DAVOR, RUNTER
ZU GEHEN UND VOM
HOTELBOY MEIN GELD
ZURÜCKZUVERLANGEN,
ALS ICH DEN SCHLÜS-
SEL IN DER TÜR HÖRE
UND SIE INS ZIMMER
KOMMEN.



DAS IST
DAS LETZTE
MAL, SALLY.
ES MUSS DAS
LETZTE MAL
SEIN!



CLICK!

GANZ
WIE DU
WILLST,
JOEY.

ICH
MEINE
ES
ERNST.

SIE WICKELT
SICH AUS IHREM
MANTEL, ALS WÄRE
ER GESCHENK-
PAPIER, SETZT
ALLES EIN, WAS
SIE HAT. UND DAS
IST EINE MENGE.
SIE HAT DIE ART
FIGUR, DIE INS
AUGE SPRINGT.

ES IST
IHRE STIMME,
DIE ALLES
RUINIERT.



GLUCK!

DIE STIMME
EINES KLEINEN
MÄDCHENS,
PIEPSIG UND
FURCHTSAM,
ÜBERSPRÜDELND
UND UNSTET,
VOLLER FÄLSCHER
UNSCHULD ...

ICH HAB
LETZTE NACHT
VON DIR GE-
TRÄUMT, JOEY.
EIN TOLLER
TRAUM. SOLL
ICH IHN DIR
ERZÄHLEN?

NEIN. KEINE
TRÄUME HEUTE.
DAZU IST KEINE
ZEIT. ICH BIN IN
EILE. ICH MUSS
NACH HAUSE. BALD.
AUSSERDEM IST
DIES DAS LETZTE
MAL. ES IST AUS.
ICH KANN DAS
RISIKO NICHT
LÄNGER EIN-
GEHEN.



WIE DU
MEINST, JOEY.
DU GIBST DIE
BEFEHLE, DU BIST
DER BOSS.

SIE DEHNT DAS
„BOSS“ BIS INS
UNENDLICHE UND
LÄSST ES MIT EINEM
PROFESSIONELLEN
ZISCHEN DURCH DIE
ZÄHNE AUSKLINGEN.

UND SCHON FÄNGT
DER SCHWACHKOPF
AN ZU SCHNAUFEN.



ES IST
WEGEN GLORIA.
VERDAMMT, SIE
LÖCHERT MICH MIT
FRAGEN. SIE AHNT
IRGENDWAS. SIE
WIRD MICH VER-
KLAGEN. MAN
WIRD IHR ALLES
ZUSPRE-
CHEN.



ALL DAS,
WOFÜR DU
SO HART
GEARBEITET
HAST.

DA HAST DU
VERDAMMT RECHT.
ICH ARBEITE MIR DEN
ARSCH AB. TAG UND
NACHT. DAS WAR
IMMER SO. ICH HABE
ALLES AUS DEM
NICHTS AUFGEBAUT.
AUS DEM
NICHTS.



UND
KEINER
DANKT ES
DIR, STIMMT'S,
JOEY? SO WIE
DU'S VERDIENST
HÄTTEST!

NIEMAND. WEDER
MEINE ANGESTELLTEN,
DIE ICH VOR DER SOZIAL-
HILFE BEWAHRE ... NOCH
GLORIA, DAS MISTSTÜCK.
DIE EIGENE FRAU. SIE
LEBT IN DEM HAUS, DAS
ICH IHR GEKAUFT HABE,
TRÄGT DIE KLEIDER, DIE
ICH BEZAHLT HABE ...
MIT MEINEM SAUER
VERDIENEN GELD.
UND SIE WÜRDIGT
DAS NICHT DIE
BOHNE!



SIE VERSUCHT NICHT MAL
ZU BEGREIFEN, UNTER WELCHEM
DRUCK ICH STEHE. SIE VERSUCHT'S
NICHT MAL. KOMMT NUR STÄNDIG
MIT NEUEN ANSPRÜCHEN AN,
VERDAMMT. SIE GÖNNT MIR KEINE
VERSCHNÄUFPAUSE. GENAU WIE DIE
ANDEREN FALLEN PENNER, DIE OHNE
GEHALTSSCHECK DASTÜNDEN,
WENN ICH NICHT UNTERSCHREIBEN
WÜRD E ... DIE KÖNNEN KRANK-
FEIERN, ABER ICH ...
VERGISS ES!



DU BIST
EINFACH ZU
STARK.

DA HAST DU
VERDAMMT RECHT!
ABER HAB ICH WAS
DAVON? ZUM TEU-
FEL, NEIN! ALLES,
WAS SIE TUN, IST
NEHMEN!



EINES
TAGES WERDE
ICH DAS GANZE
PACK FEUERN!
ICH ZEIG IHNEN,
WER DAS SAGEN
HAT! ZEIGE IHNEN
WER DER BOSS
IST!

ZEIG'S
DOCH MIR,
JOEY.





DANN STÖHNT SIE UND
BELOHNT JEDEN SEINER
GRÜNZER MIT EINEM
„BOSS“. DAS GANZE IST
SCHNELL VORBEI.



CLICK!
CLICK!
CLICK!

ICH BEKOMME
ALLES, WAS
ICH BRAUCHE.

TRAURIG NUR,
DASS ICH EINIGE
VERTEUFELT
GUTE BILDER IM
KASTEN HABE.



OH, JOEY,
DAS WAR EINFACH
UMWERFEND. DU
WEISST, WAS EINE FRAU
BRAUCHT. DAS KLINGT
VIELLEICHT ABGEDRO-
SCHEN, ABER ES IST
DIE WAHRHEIT.

NUR
EIN RICHTIG-
GER MANN
KANN EINE
FRAU SO
GLÜCKLICH
MACHEN.

ICH
LIEBE DICH,
BABY. DAS
WEISST
DU.



ICH LIEBE DICH
AUCH, JOEY. DU BIST
DER MANN MEINER
TRÄUME. WENN DU NICHT
BEI MIR BIST, ZÄHLE ICH
DIE MINUTEN BIS ZU
DEINER RÜCKKEHR.
EHRLICH.

MEINE
HANDGELENKE
TUN WEH, JOEY.
GIBST DU MIR DIE
SCHLÜSSEL?
SIE SIND IN MEINER
HAND-
TASCHE.

DU AHNST
JA NICHT, WIE
SEHR ICH DICH
LIEBE ... WIE
VIELE OPFER ICH
GEBRACHT HABE ...
ES ZERREISST
MICH ...



JOEY ...
WAS TUST
DU?!

ES ZERREISST MICH!
WIE SEHR ICH DICH LIEBE ...
UND WOZU ICH NUN GEZWUNGEN
BIN! ABER ICH HABE HART GE-
ARBEITET! VERDAMMT HART!
GLORIA WÜRDTE ALLES ZUGE-
SPROCHEN BEKOMMEN! ES IST
IHRE SCHULD! MIR BLEIBT
KEINE WAHL!



JOEY. NEIN.
BITTE NICHT.
ICH SAG'S
AUCH NIEMAN-
DEM. ICH
SCHWÖR'S.

ICH WEISS,
DASS DU ES
KEINEM SAGEN
WILLST, SALLY,
DAS WEISS
ICH ...



AU, MEIN
ARMER
RÜCKEN.

... ABER DU
BIST AUCH NUR
EIN MENSCH. UND
GLORIA WIRD DIR
EINE MENGE GELD
ANBIETEN. MEIN
GELD. SIE WIRD
MICH MIT MEINEM
GELD FERTIG
MACHEN ...

ICH VER-
LASSE DIE
STADT. ICH
GEHE IRGEND-
WOHIN, WO SIE
MICH NICHT
FINDEN
WIRD.

ACH JA? UND WIE WILLST DU DAHIN
KOMMEN? FLIEGEN? UND WER WIRD
DAS TICKET BEZAHLEN? DAS TICKET
UND WER WEISS WAS NOCH ALLES?
EINE WOHNUNG? EIN AUTO? KLEIDER?
DU WIRST MICH AUSSAUGEN
BIS ZUM SANKT-NIMMER-
LEINS-TAG!





ICH
FLEHE
DICH AN,
JOEY
...

MACH'S
NICHT
SCHLIMMER,
ALS ES IST,
VERDAMMT!



AAAAH





„KANNST DU MICH WENIGSTENS MITNEHMEN?“ FRAGT SIE, DIESMAL MIT IHRER NORMALEN STIMME. EINER STIMME, DER DIE UNSCHULD SCHON VOR EWIGKEITEN ABHANDEN GEKOMMEN IST.

ICH GREIFE MIR DIE SCHLÜSSEL UND MACHE SIE LOS. DEN FETTSACK KÖNNEN DIE PUTZFRAUEN ENTSORGEN.

BEIM RAUSGEHEN VERPASST SIE IHM EINEN TRITT, AN DEM ER NOCH SEINE FREUDE HABEN WIRD, WENN ER WIEDER ZU SICH KOMMT.



ICH NEHME DIE REDONDO ÜBER DEN HÜGEL, RICHTUNG ALTSTADT. NICHT GERADE DER KÜRZESTE WEG, ABER SO WIE SIE ZITTRT, HAT SIE DIE ZEIT BITTER NOTIG, UM SICH ZU BERUHIKEN. EINE WEILE SCHLÜCHTZT SIE NUR VOR SICH HIN, SCHNÄUZZT SICH DIE NASE UND RAUCHT.

SECHS GLIMMSTENGEL HINTEREINANDER.

SIE IST GERADE DABEI, SICH WIEDER IN DEN GRIFF ZU KRIEGEN, ALS EINE VERRÜCKTE BLONDINE UNS SCHNEIDET UND DIE ARME SALLY FAST AUS IHRER HAUT FAHREN LÄSST.



RAST ALS HÄTTE SIE DEN TEUFEL IM LEIB, DIE KLEINE.

WAHNSINN.

ES GIBT KEINE VERNÜNFTIGEN GRÜNDE, DAS TEMPOLIMIT ZU ÜBERSCHREITEN.



DAS LETZTE, WAS ICH VON SALLY SEHE, IST, WIE SIE IHR MAKE-UP AUFFRISCHT UND DAVON SCHLENDERT WIE EINE PROFESSIONELLE. SIE WINKT UND WIRFT MIR EIN ZWINKERN UNTER NUTTEN ZU.

DANN VERSCHMILZT SIE MIT DEN FLEISCHMASSEN DER ALTSTADT.

DIE ALTSTADT. WO SCHÖNHEIT BILLIG IST. VOR-AUSGESETZT, MAN BELÄSST ES BEIM BESICHTIGEN.

DOCH WENN MAN BEREIT IST ZU BEZAHLEN, KANN MAN SEINE KÜHNSTEN TRÄUME VERWIRKLICHEN.

ICH KLAMMERE MICH AM STEUERFEST, UM DAS ZITTERN MEINER HÄNDE ZU UNTERDRÜCKEN. ICH SCHERE AUS UND FLÜCHTE MICH ZURÜCK ÜBER DEN HÜGEL. NUR RAUS. WEG.



ICH SCHALTE DAS SPIEL EIN LIND BETE, DASS ES DIE ERINNERUNGEN VERTREIBT. DIESE ELENDE ALTSTADTERINNERUNGEN. SONNENAUFGÄNGE IM SUFF, VERSCHWITZTER SEX UND DUMPF, BLUTIGE SCHLÄGEREIE.

DU KANNST DIR NICHTS HERAUSPFLÜCKEN ... DAS GUTE GIBT'S NICHT OHNE DAS SCHLECHTE.

NICHT, WENN DU DAS MONSTER IN DIR ERST EINMAL RAUS GELASSEN HAST.



ICH WILL
VERDAMMT SEIN,
WENN DAS NICHT
SAUBER-LEBER
HÖCHSTPERSÖNLICH
IST! WAS HAST
DU FÜR MICH,
JUNGCHE?

ZWEI
FILME VOM
CANELLI-
AUFTRAG.

DIE MANNSCHAFT
STEHT MIT
ZWÖLF PUNKTEN
DA, ALS ICH AM
ENDE DES DRIT-
TEN VIERTELS
BEI AGAMEMNON
AUFGKREUZE.
ICH SOLLTE
RECHTZEITIG
ZUR WIEDER-
HOLUNG DES
VIERTEN DURCH-
GANGS UM ELF
ZU HAUSE ZU
SEIN.

AGAMEMNON
ISST. WIE IMMER.
UND ER IST
BESTER LAUNE.
AUCH DAS KEINE
ÜBERRASCHUNG.

VON IHM
BEKOMME ICH
DIESE SCHEI-
DUNGSFÄLLE
ZUGESCHANZT.
DAS IST SEINE
SPEZIALITÄT. ER
ÜBERLÄSST MIR
DIE JOBS, FÜR
DIE ER ZU FETT
IST. DAFÜR KAS-
SIERT ER DIE
HÄLFTE. WAS ICH
FÜR FAIR HALTE,
WO ER MIR DOCH
SEINE DUNKEL-
KAMMER ZUR
VERFÜGUNG
STELLT, BIS ICH
MIR EINE EIGENE
AUSRÜSTUNG
LEISTEN KANN.
WAS HOFFENT-
LICH BALD IST,
DENN TROTZ
MEINER DANK-
BARKEIT FÜR
DIE AUFTRÄGE
MACHT DER TYP
MICH KRANK.